

Subsidio Escolar - Año 2020

令和2年度 就学援助制度のお知らせ

El Subsidio Escolar (SHŪGAKU ENJO) es una ayuda financiera que cubre parte de los gastos escolares (cuota del almuerzo y materiales escolares). Esta ayuda es ofrecida a los alumnos que frecuentan las escuelas municipales primarias (SHŌGAKKŌ) y secundarias (CHŪGAKKŌ) de Toyohashi, y que cumplen con los requisitos establecidos. Para solicitar este subsidio, deberá seguir las instrucciones abajo.

Las personas que ya están recibiendo el subsidio escolar (año 2019), y deseen continuar recibéndolo en el próximo año, deberán hacer la solicitud nuevamente.

1. Período y Lugar de solicitud:

- (1) Fecha: **Desde el día 2 (lun) de marzo hasta el día 8 (dom) de marzo, 2020 [de 8:30 a 17:00]**
※ 7 (sáb) y 8 (dom) de marzo, de 9:00 a 12:00
- (2) Lugar: **Municipalidad de Toyohashi, Auditorio del piso 13 (edificio este)**

2. Documentos necesarios:

- (1) Sello (INKAN) ※No se aceptarán las solicitudes que no estén selladas con INKAN.
- (2) Libreta de cuenta bancaria (que el titular sea el padre o tutor del niño)
 ※Si desea que el subsidio sea depositado en la cuenta de la escuela, no será necesario traer libreta.
- (3) **En la mayoría de los casos, solamente deberá presentar los documentos (1) y (2).**
 Para algunos casos, deberá presentar más documentos. (Vea el cuadro en el reverso de la hoja).

3. Items que el Subsidio Escolar cubre:

Items	Grado	Sobre el pago	Cuando se recibe el subsidio
Materiales escolares	Todos los grados	De acuerdo a los gastos de cada grado (para las solicitudes hechas en medio del año, los valores serán calculados a partir del mes de aprobación)	Fines de los meses de: julio, octubre, enero y febrero
Materiales para el ingreso escolar (para el ingreso en la secundaria)	6to grado de primaria	Para quien tenga el subsidio aprobado antes del día 31 de enero de 2021 y vaya a ingresar en escuela secundaria municipal de Toyohashi.	Fines de febrero
Materiales para el ingreso escolar	1er grado de primaria y secundaria (※1)	Para quien tenga el subsidio aprobado en abril.	Fines de mayo
Viaje escolar	6to grado de primaria y 3er grado de secundaria	Para quien tenga el subsidio aprobado antes del 1er día del viaje escolar. (Solamente los gastos colectivos del viaje)	Si el viaje es: - hasta julio: fines de agosto - hasta octubre: fines de noviembre - después de noviembre: después del viaje
Trat. médico (※2)	Todos los grados (※3)	Deberá hacer la solicitud.	—
Almuerzo escolar	Todos los grados	Los gastos del almuerzo serán pagados integralmente por el municipio.	—
Ficha "Gakkō Seikatsu Kanri Shidō Hyō" (※4)	Todos los grados	Al hacer la solicitud, podrá recibir ¥2,000 como máximo para los gastos de emisión de la ficha.	Fines de los meses de: julio, octubre, enero y abril

※1 : Las personas que hayan recibido el subsidio de "preparativos para el ingreso escolar (primaria o secundaria)", no podrán recibir el subsidio de "materiales para el ingreso escolar" después de ingresar en la escuela.

※2 : Para el tratamiento de algunas enfermedades como: cáries, conjuntivitis, otitis, sinusitis crónica y otros.

※3 : En primer lugar, deberá hacer uso del sistema de asistencia médica "KODOMO IRYŌHI JOSEI SEIDO".

※4 : Podrá recibir subsidio para los gastos de emisión de la ficha "GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ".

*** Para solicitar el Subsidio Escolar después del período mencionado arriba ***

- (1) Fecha y Horario: **Desde el día 9 de marzo, 2020 (lun), de 8:30 a 17:15, excepto sábados, domingos y feriados.**
 ※Atención: El subsidio escolar de las solicitudes hechas después del día 1ero de mayo, serán calculados por mes, a partir de la fecha de aprobación.
- (2) Lugar: **Secretaría de Educación de Toyohashi - Sector de Educ. Escolar** (piso 11 de la municipalidad – edificio este)

* * * Para más informaciones * * *

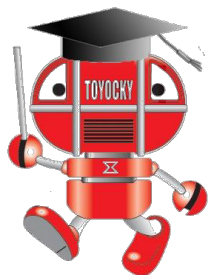
- Sobre el subsidio escolar:
Departamento de Educación Escolar "GAKKŌ KYŌIKU KA" (piso 11 de la municipalidad) (☎0532-51-2825)
- Sobre gastos de almuerzo, tratamiento médico o ficha "Gakkō Seikatsu Kanri Shidō Hyō":
Departamento de Salud y Almuerzo Escolar "HOKEN KYŪSHOKU KA" (piso 11 de la municipalidad) (☎0532-51-2835)

4. Quienes pueden recibir el Subsidio: (Deberá cumplir con uno de los requisitos abajo.)

Nº	Items	Documentos necesarios												
1	Quien recibía ayuda de asistencia social (SEIKATSU HOGO), y fue suspendida o cancelada después del 1ero de abril, 2019.	Documento de notificación de la suspensión o cancelamiento de la Asistencia Social (SEIKATSU HOGO).												
2	Quien tenga ingresos menores al valor límite. (Total de los ingresos de los tutores y todos los miembros de la unidad familiar)	<p>No necesita de ningún documento. <u>PERO, quien encaja en una de las situaciones abajo, deberá presentar el documento SHOTOKU SHŌMEISHŌ de todos los miembros de la familia.</u></p> <p>[Para hacer la solicitud del 2 de marzo al 1 de junio, 2020] - Quien no tenga registro de domicilio en Toyohashi en la fecha del 1ero de enero, 2019: SHOTOKU SHŌMEISHŌ del año fiscal Heisei 31</p> <p>[Para hacer la solicitud a partir del 2 de junio, 2020] - Quien no tenga registro de domicilio en Toyohashi en la fecha del 1ero de enero, 2020: SHOTOKU SHŌMEISHŌ del año fiscal Reiwa 2</p> <p>(1) Para recibir el Subsidio Escolar, el total de los ingresos debe ser menor a los valores del cuadro abajo, considerando el total de los ingresos de todos que están registrados en la misma unidad familiar. En caso de que el padre o madre del niño esté registrado en otra dirección, los ingresos también se contabilizarán junto. (2) Para las solicitudes hechas hasta el 1 de junio, 2020, el cálculo será basado en los ingresos del año de 2018. Para las solicitudes hechas a partir del 2 de junio, 2020, el cálculo será basado en los ingresos del año de 2019. (3) Todos los meses se verificarán las condiciones para recibir el subsidio. Así haya sido aprobado, el subsidio podrá ser cancelado según las condiciones de ingresos (del año base).</p> <p>[Valores límites de los ingresos]</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Miembros de familia</th> <th>2 personas</th> <th>3 personas</th> <th>4 personas</th> <th>5 personas</th> <th>6 personas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ingreso familiar</td> <td>¥2.254.000</td> <td>¥2.773.000</td> <td>¥3.334.000</td> <td>¥3.741.000</td> <td>¥4.278.000</td> </tr> </tbody> </table> <p>※Para familias con más de 7 miembros, el valor límite aumentará ¥470.000 por miembro.</p>	Miembros de familia	2 personas	3 personas	4 personas	5 personas	6 personas	Ingreso familiar	¥2.254.000	¥2.773.000	¥3.334.000	¥3.741.000	¥4.278.000
Miembros de familia	2 personas	3 personas	4 personas	5 personas	6 personas									
Ingreso familiar	¥2.254.000	¥2.773.000	¥3.334.000	¥3.741.000	¥4.278.000									

- ※Así esté recibiendo la ayuda para madre o padre soltero (JIDŌ FUYŌ TEATE), no podrá recibir el subsidio escolar si sus ingresos sobrepasan el valor límite de los ingresos indicados. (Vea la tabla arriba)
- ※Quien recibe la ayuda "SEIKATSU HOGO" no necesita hacer la solicitud del Subsidio Escolar.
- ※Quien tenga motivos especiales como; desempleo u otras dificultades financieras, por favor consulte para hacer una evaluación aparte.

あなたの世帯の所得合計額を計算してみましょう!



区 分	所 得	備 考
児 童 生 徒 の 父	ア 円	児童生徒と別居の場合(単身赴任等)も計算対象になります。
〃 母	イ 円	
その他の世帯員	ウ 円	住民登録上の同一世帯員(祖父母等)の所得合計額です。
家族人数(全員)	所得合計額 (ア+イ+ウ) 人 円	家族人数は、児童生徒を含めた全員の人数です。

recortar

[就学援助の受給の有無について]

Marque con un círculo "O" el número correspondiente, llene los datos necesarios y muestre esta ficha en la recepción cuando vaya a hacer la solicitud del Subsidio Escolar.

1. Actualmente está recibiendo el Subsidio Escolar.

- ① Grado (en abril): _____ 年 Nombre de la escuela: _____ 学校 Nombre del alumno: _____
- ② Grado (en abril): _____ 年 Nombre de la escuela: _____ 学校 Nombre del alumno: _____
- ③ Grado (en abril): _____ 年 Nombre de la escuela: _____ 学校 Nombre del alumno: _____

* Escriba también si tiene niños que vayan a entrar en el 1er grado de primaria.

2. Actualmente no está recibiendo el Subsidio Escolar.

¿Desea pedir el Subsidio Escolar para cuantos niños? _____ niños.